

RN. Pre. 22/18

Warszawa, 7 czerwca 2018 r.

Szanowny Pan  
Andrzej Samborowski

poczta elektroniczna

Szanowny Panie,

piszę do Pana, nie tylko w związku z ostatnimi zdarzeniami - niedopełnieniem przez Pana obowiązku wobec Urzędu Skarbowego czy nieterminowym sporządzeniem sprawozdania finansowego, co skutkowało niedopełnieniem przez Towarzystwo obowiązku sprawozdawczego wobec GUS i monitami, ale także z pytaniami skarbnik, Pani Anny Setkowicz-Ryszka i członków Rady Naczelnej.

Rozumiemy, że sytuacja była wyjątkowa, ale uważamy, że powinien Pan poinformować o problemach Biuro i Radę Naczelną PT TEPIS wcześniej. Przekazanie Towarzystwu sprawozdania finansowego nastąpiło dopiero 2 czerwca br. a wskazany termin 15 maja przesunął Pan kilkakrotnie. Dlatego proszę, byśmy zastanowili się wspólnie, w jaki sposób zapobiec podobnej sytuacji w przyszłości tak, aby zapewnić ciągłość obsługi księgowej w "kryzysowych sytuacjach".

Pytania skarbnik i Rady dotyczą:

A) rozliczania odpłatnej działalności statutowej:

- jak należy wyróżnić część dotyczącą działalności odpłatnej w wynagrodzeniu p. Marii Piaseckiej (co powinno się znaleźć w umowie) oraz w innych kosztach, w tym wynajmu lokalu i obsługi księgowej,
- według wiedzy naszej skarbnik dla każdego szkolenia lub cyklu szkoleń przychody i koszty powinny się równoważyć - czy w związku z tym nie należałoby tych kosztów, o których mowa powyżej elastycznie różnicować np. z miesiąca na miesiąc procentowo, w zależności od liczby szkoleń,
- czy można wyróżnić tę działalność w informacji dodatkowej do sprawozdania albo przynajmniej podać takie rozbieżności do wiadomości Rady.

B) nowego rodzaju szkoleń i nowej współpracy:

- jak rozliczać współpracę z firmą Deoling: firma ta prowadziła dla Towarzystwa, ale i dla własnej promocji nieodpłatną obsługę webinarów, a Towarzystwo organizując te szkolenia przy tej okazji reklamowało Deoling wśród naszych członków (a może i szerzej). W sytuacji, gdy współpraca się rozwinie, to może się okazać, że (1) zarówno Towarzystwo jak i Deoling uzyskują świadczenia nieodpłatne; (2) Towarzystwo uzyskuje zysk ze sprzedaży dostępu do webinarów, bo nie ponosimy żadnych kosztów; (3) nawet jeżeli Towarzystwo i firma Deoling zaczną nawzajem wystawiać rachunki, to będą ponosić koszty nie dotyczące odpłatnej działalności statutowej. Przykładowo,

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTI  
TEPIS

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS

**POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH**  
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA  
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT  
RADA NACZELNA



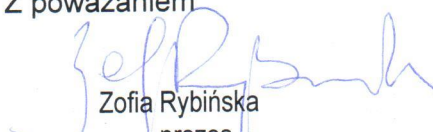
gdyby Deoling ulepszyła nam np. funkcjonalność strony internetowej, to cena może wpaść do ogólnej kwoty kosztów, a przychody będą dotyczyły tylko działalności odpłatnej.

- na co Rada Naczelna powinna zwrócić uwagę (z księgowego punktu widzenia), przy ewentualnym podpisywaniu umowy partnerskiej lub umowy świadczenia usług z firmą Deoling?
- i jakie informacje są Panu potrzebne, żeby móc doradzić Radzie w powyższej kwestii.

Proszę również, aby Pan pomógł nam wyjaśnić definitywnie kwestię zróżnicowania kwoty wpisowego za szkolenia.

Chciałabym zaproponować spotkanie w poniedziałek 9 lipca br. przed posiedzeniem Rady Naczelnej o godz. 16.00.

Z poważaniem

  
Zofia Rybińska  
prezes

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS